



ТОРА ОР • ГЛАВА МИКЕЦ • МААМАР 5

כי עמך מקור חיים באורך נראה אור

Ибо у Тебя источник жизни;
в Твоём свете увидим свет



Жизненная сила нисходит в миры лишь «при» Б-ге, а не от Его сущности; посредством Торы, мицвот и самоустранения сердца Израиль низводит Его сущностный свет, чтобы он стал видимым, и Израиль был виден в этом свете.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likkuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/5/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Жизненная сила нисходит в миры лишь «при» Б-ге, а не от Его сущности; посредством Торы, мицвот и самоустранения сердца Израиль низводит Его сущностный свет, чтобы он стал видимым, и Израиль был виден в этом свете.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар задаёт два вопроса о стихе «Ибо у Тебя источник жизни; в Твоём свете увидим свет»: что означают два прочтения слов «увидим свет» и почему в стихе сказано «при Тебе», а не «Ты есть». Ответ раскрывается через золотую менору Захарии — источник душ Израиля: её семь ламп — это Б-жественные качества, которые светят каждому еврею свыше; по трубкам они получают питание от всё более высоких уровней, а нисходит всё это через «золото» — левую сторону. Б-г, «восседающий на высоте», выше даже Хохмы и Хеседа, поэтому вступление в миры означает для Него снижение. Если смотреть с высоты Его величия, всё — ничто, народы берут верх в изгнании, а Его управление подобно сну. Если же смотреть «с небес», через Тору, Израиль представляется великим, как предмет в чистом зеркале. Небо и земля, Тора и молитва обуславливают это снижение, когда мицвот исполняются с пламенной любовью и самоустранением раба, пробуждаемыми корнями Торы и мицвот — двумя маслинами. Поэтому источник жизни — лишь «при» Б-ге; Его свет виден через Тору и мицвот, и Израиль виден в этом свете.

ПЛАН

- | | | |
|----------|--|------|
| 1 | Два вопроса и золотая менора | ¶1-2 |
| | Два прочтения слов «увидим свет» и вопрос о словах «при Тебе»; менора как источник душ Израиля, её лампы и трубки как свет свыше, всё нисходит через золото — левую сторону. | |
| 2 | Тот, Кто восседает на высоте, нисходит | ¶3-4 |
| | Б-г выше Хохмы и Хеседа, поэтому Его вступление в миры означает снижение; оно происходит через Тору и мицвот — члены Царя, низводимые пробуждением снизу. | |
| 3 | Высота, изгнание и сон | ¶5-7 |
| | С высоты Б-жественного величия все миры — ничто: народы получают оттуда жизненную силу, а Его управление подобно сну; молитва «Пробудись!» просит раскрыть Его сущность через Тору и мицвот. | |

4 Взгляд с небес: Израиль виден через Тору

¶18-9

Благодаря Торе Израиль виден великим, как предмет в чистом зеркале; для исполнения мицвот необходимо пламенное стремление сердца, разжигаемое размышлением о неизменной трансцендентности Б-га.

5 Венец, раб и причина снижения

¶10-14

Чаша меноры — венец Малхут; истинное служение состоит в принятии царской власти Б-га выше разума; небо и земля, Тора и молитва, а также горький плач низводят Бесконечный свет.

6 Маслины и ответ

¶15-17

Корни Торы и мицвот пробуждают пламенное стремление души; источник жизни — лишь «при» Б-ге, Его свет виден через Тору и мицвот, и Израиль виден в нём.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Пробуждение свыше אלתערוותא דלעילא

Б-жественный свет, ниспосылаемый без побуждения снизу. Здесь это семь ламп меноры, которые светят каждому еврею, даже нечестивому, как окружающий свет.

Окружающий и наполняющий свет סובב כל עלמין / ממלא כל עלמין

Свет над мирами и свет внутри них; низведение света из первого во второй — это «вода», текущая с высоты вниз, то есть снижение для Б-га.

Золото, левая сторона זכב / שמאל

Золото символизирует Гвуру, а также пламенную любовь и трепет сердца, через которые происходит всякое низведение с высших уровней.

Члены Царя רמ"ח אברין דמלכא

248 положительных мицвот соединены с Бесконечным светом, как член с душой; благодаря им Его свет облекается в Хохму и Хесед.

Самоустранение воли ביטול רצון

Принятие рабом царской власти Б-га выше разума; оно делает Б-га Царём, подчиняет ситра ахра и низводит Бесконечный свет.

Небо и земля שמים וארץ

Письменная и Устная Тора или Тора и молитва: место, в которое Б-г нисходит, и средство, посредством которого Его побуждают к этому.

Два вопроса и золотая менора

1 כי עמך מקור חיים^{1,2} באורך נראה אור. הנה מ"ש נראה אור יש בו ב' פירושים.³

«Ибо у Тебя источник жизни; в Твоем свете увидим свет». Слова «увидим свет» (нирээ ор) имеют два толкования.

Маамар начинается стихом из Теилим и отмечает, что его заключительные слова, нирээ ор, можно прочесть двумя способами. Весь маамар покажет, что верны оба прочтения.

הא' הוא כפשוטו שהאור נראה ומתגלה. והב' לשון רבים מדכרים בעדם כלומר אנחנו נראה את האור.

Первое — в прямом смысле: свет становится видимым и раскрывается. Второе — как форма множественного числа, когда говорят от собственного лица, то есть: мы увидим свет.

При одном прочтении сказано, что свет становится видимым. При другом слову нирээ придан смысл первого лица множественного числа, и царь Давид говорит от имени Израиля: свет увидим «МЫ».

ולהבין זה גם להבין מהו כי עמך מקור חיים ולא כתיב כי אתה. כי הנה כתיב^{4,5} (זכריה ד) ראיתי

Чтобы понять это, следует также понять, что означает «ибо у Тебя источник жизни» и почему не сказано: «ибо Ты — источник жизни». Ведь написано (Захария 4): «И увидел я:

Алтер Ребе ставит второй вопрос: почему стих говорит, что источник жизни находится «у Тебя», а не просто «Ты — источник жизни»? Такая формулировка намекает, что источник жизни — нечто отличное от Самого Б-га, не Его сущность. Чтобы ответить на этот вопрос, Алтер Ребе обращается к видению меноры у Захарии.

והנה מנורת זהב כולה וגולה על ראשה⁶ ושבעה נרתיה עליה שבעה מוצקות לנרות אשר על ראשה ושנים זיתים עליה.⁷

вот менора, вся золотая, с чашей на вершине, и семь ее светильников на ней, семь и семь трубок к светильникам, которые на ее вершине, и две маслины над нею».

Таково видение пророка: золотая менора с чашей наверху, семью светильниками, трубками, подающими масло к светильникам, и двумя маслинами рядом с ней. Каждый элемент будет истолкован отдельно.

וביאור הדבר כי הנה ענין המנורה הוא כמ"ש זה דבר⁸ ה' אל זרובבל. כלומר שהמנורה הוא בחי' דבר ה' הוא בחי' כנ"י מקור נשמות

Объяснение таково: суть меноры связана со сказанным: «Таково слово Б-га к Зерубавелю». Иными словами, менора — это уровень «слова Б-га», то есть уровень Общины Израйля, источника душ

Ангел объясняет Захарии видение словами «слово Б-га к Зерубавелю». Алтер Ребе понимает «слово Б-га» как Малхут, которую также называют Общиной Израйля (Кнесет Исраэль), общим корнем всех еврейских душ. Таким образом, менора символизирует источник душ Израйля.

ישראל ושבעה נרותיה הם ז' מדות עליונות אהוי"ר והתפארות כו' שמאירים מלמעלה בכל נפש מישראל בבחי' אתעדל"ע שאפי' ברשע שורה עליו מלמעלה בבחי' מקיף

Израйля. А семь ее светильников — это семь высших качеств: любовь, трепет, красота и так далее. Они светят свыше каждой душе Израйля, как пробуждение свыше, так что даже на грешнике пребывают свыше окружающим светом (макиф).

Семь светильников — это семь эмоциональных качеств Б-га: любовь, трепет, красота и остальные. Они светят каждому еврею как дар свыше, а не как награда за его собственные усилия. Поскольку этот свет лишь окружает человека, не проникая в него, он пребывает даже на грешнике.

ולכן כתיב עליה שבבחי' זו שהוא בבחי' השראה מלמעלה בבחי' מקיף כולם שוים לטובה וכמארז"ל אכל בי עשרה שכינתא שריא וכמ"ש בתניא.^{9,10}

Поэтому сказано «на ней»: на этом уровне, когда свыше пребывает окружающий свет, все одинаково благополучны, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Где бы ни собрались десять, там пребывает Шхина», как объясняется в «Тании».

Слова «на ней» показывают, что светильники находятся над менорой и окружают ее. На этом уровне каждый еврей равен другому, как сказано в Талмуде: Шхина пребывает при любом собрании десяти человек, независимо от того, кто они.

2 ושבעה ושבעה מוצקות¹¹ הם בחי' המשכות ממדריגות עליונות מבחינת סוכ"ע לאתעדל"ע זו. וכמה דרגין דא לעילא מן דא עד רום המעלות וכולם הם בחי' שבעה שבעה. וזהו לנרות אשר על ראשה.

«Семь и семь трубок» — это нисхождение от высших уровней, от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), к этому пробуждению свыше. Много уровней, один выше другого, вплоть до высочайших высот, и все они устроены по образцу «семь и семь». Таково значение слов «к светильникам, которые на ее вершине».

Трубки, подающие масло к светильникам, — каналы, по которым свет нисходит от все более высоких уровней, вплоть до света, окружающего все миры, и достигает дара свыше, сияющего каждому еврею. Каждый более высокий уровень повторяет структуру семи, поэтому в видении светильники питаются от уровней, которые сами находятся «на ее вершине».

והנה כתיב מנורת זהב כולה שכל המשכות מלעילא לעילא מריש כל דרגין הוא ע"י בחי' זהב שהוא בחי' שמאל כמ"ש מצפון זהב יאתה על אלוה נורא הוד:^{12, 13}

Написано: «менора, вся золотая». Всякое нисхождение сверху, от главы всех уровней, совершается посредством уровня золота, то есть левой стороны, как сказано: «С севера приходит золото; Б-г окружен грозным великолепием».

Менора «вся золотая», а золото в Каббале относится к левой стороне — стороне Гвуры. Алтер Ребе говорит, что всякое нисхождение от высочайших уровней происходит благодаря этому качеству, и приводит стих из книги Иова, связывающий золото с севером, то есть с левой стороной.

РАЗДЕЛ 2 • 13-4

Тот, Кто восседает на высоте, нисходит

3 והענין כי הנה כתיב¹⁴ המגביהי לשבת¹⁵ המשפילי לראות בשמים ובארץ^{16, 17} שמים פי' שם מים דהיינו בחינת מים

Суть такова. Написано: «Вознесенный восседать, унижающий Себя, чтобы видеть на небесах и на земле». Слово «небеса» (шамаим) означает «там вода» (шам маим), то есть уровень воды,

Алтер Ребе приводит стих из Теилим, где говорится, что Б-г превознесен, но склоняется, чтобы взглянуть на небеса и землю. Слово шамаим («небеса») он читает как шам маим — «там вода».

שהוא בחינת המשכה ממקום גבוה מסוכ"ע למקום נמוך להיות בחי' ממכ"ע והוא בחינת השפלה וירידה אצלו ית'.

то есть нисхождение из высокого места — от света, окружающего все миры, — в низкое место, чтобы стать уровнем света, наполняющего все миры; для Него, благословен Он, это уничтожение и нисхождение.

Вода течет сверху вниз, поэтому она символизирует свет, который нисходит от окружающего света, стоящего над мирами, к свету, наполняющему миры и облекающемуся в них. Для Б-га это нисхождение.

ופי' בשמים ובארץ (בבית"ן הנוספין) מתפרש לשני ענינים. הא' שהוא משפיל א"ע כדי לראות תוך השמים ותוך הארץ.

Слова «на небесах и на земле» — с добавочными буквами бет — толкуются двояко. Первое толкование: Он, так сказать, уничижает Себя, чтобы взглянуть внутрь небес и внутрь земли.

В стихе сказано: «глядеть ба-шамаим у-ваарец»; добавочная буква бет означает «в» или «посредством». Согласно первому толкованию, это «в»: Б-г уничижает Себя, чтобы взглянуть внутрь небес и земли.

והב' כלומר שע"י בחינת שמים וארץ משפיל א"ע שהם הם הגורמים לבחי' ירידה והשפלה זו.

Второе толкование: посредством уровня небес и земли Он уничижает Себя, ибо именно они вызывают это нисхождение и уничтожение.

Второе толкование понимает бет как «посредством»: небеса и земля сами служат причиной нисхождения Б-га. Что именно в этом смысле означает «небеса и земля», объясняется далее в маамаре.

וביאור הענין כי פי' המגביהי לשבת אין ר"ל שהוא ית' גבוה בבחינת מקום שהרי הנה מקום אתי¹⁸ כתיב והוא ית' מקומו של עולם¹⁹ כו'.

Объяснение таково: слова «вознесенный восседать» не означают, что Он, благословен Он, высок в пространственном смысле, ведь написано: «Есть место у Меня», и Он, благословен Он, — место мира и так далее.

Высота Б-га не может означать положение в пространстве, поскольку Он — место мира, а не находится внутри мира. Слова «Есть место у Меня» и учение мидраша о том, что Б-г — место мира, проясняют это.

אלא פיי גבוה במעלה ועילוי אחר עילוי עד אין קץ ותכלית שהוא קדוש ומובדל מגדר עלמין

Напротив, речь идет о высоте достоинства, поднимающегося от уровня к уровню без конца и предела, ибо Он свят и отрешен от границ миров.

Его высота — это высота достоинства: Он бесконечно выше любого уровня, свят и отрешен от самой категории миров.

כי כלם בחכמה עשית²⁰ ועולם חסד יבנה²¹ והוא ית' רם ונשא ממדרגת חכמה עילאה וחסד עליון ואין להם ערוך אליו ית' כלל

Ведь «всех их Ты создал мудростью», а «мир основан на милости»; Он же, благословен Он, превознесен и возвышен над уровнем высшей Хохмы и высшего Хеседа, и они вовсе несравнимы с Ним, благословен Он,

Миры созданы посредством Хохмы и основаны на Хеседе, как сказано в двух стихах из Теилим. Б-г выше даже высшей Хохмы и высшего Хеседа, и они совершенно несравнимы с Ним.

וכדכתיב לך ה' הגדולה כו' שמדת הגדולה היא בטילה אליו ואין עולה בשם גדולה כלל.

как сказано: «Тебе, Б-г, величие» и так далее. Качество величия ничтожно перед Ним и вообще не заслуживает названия «величие».

Даже качество «величия», о котором говорится в стихе «Тебе, Б-г, величие», ничтожно перед Ним. В сравнении с Б-гом оно даже не заслуживает названия «величие».

וכן בחינת חכמה נחשבת לגבי הקב"ה כעשי' גשמית כמ"ש כולם בחכמה עשית אלא מה שמתלבש אור א"ס ב"ה בחכמה וחסד ומתפשט תוך עלמין הוא בחינת ירידה והשפלה גדולה.²²

И уровень Хохмы считается по отношению к Святому, благословен Он, подобным физическому действию, как сказано: «Всех их Ты создал мудростью». Но то, что Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, облекается в Хохму и Хесед и распространяется в мирах, — великое нисхождение и уничижение.

Даже Хохма, высший разум, для Б-га подобна физическому действию: стих называет сотворение мира посредством мудрости «созданием». Поэтому, когда Бесконечный свет облекается в Хохму и Хесед и распространяется в мирах, это великое нисхождение.

4 והנה כחינת התלבשות זו היא בכחינת תורה ומצות. וכמארז"ל הקב"ה מניח תפילין הקב"ה מתפלל^{23,24} ואמרו מלמד שנתעטף הקב"ה²⁵ כו'. ואמרו ג' ראשונות יושב ועוסק בתורה²⁶ כו'.

Это облечение происходит посредством Торы и мицвот. Как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Святой, благословен Он, накладывает тфилин»; «Святой, благословен Он, молится»; и сказали: «Это учит, что Святой, благословен Он, обернулся...». А еще сказали: «Первые три [часа] Он сидит и занимается Торой...».

Б-жественный свет облачается в Хохму и Хесед посредством Торы и мицвот. Талмуд описывает, как Б-г накладывает тфилин, молится, оборачивается в талит и изучает Тору. Это показывает, что мицвот существуют и свыше, как сами одеяния Б-жественного света.

וכן עדי"ז כל המצות. וזהו אשר קדשנו במצותיו במצותיו דייקא שהמצות רמ"ח פקודין הן רמ"ח אברין דמלכא²⁷ כלומר

Так же обстоит дело и со всеми остальными мицвот. В этом смысл слов благословения: «Который освятил нас Своими мицвот» — именно «Своими мицвот», ибо 248 заповедей — это 248 членов Царя. Иными словами,

В благословении говорится: «Который освятил нас Своими мицвот», подчеркивая, что они принадлежат Ему. «Тикуней Зоар» учит, что 248 положительных заповедей — это 248 «членов Царя».

כמו למשל אבר הגשמי שהוא בטל ומתאחד עם החיות הרוחני השוכן בקרבו כך כל המצות הם בטלים ומתאחדים באור א"ס ב"ה ממש ובהם

подобно тому, как физический орган ничтожен и един с пребывающей в нем духовной жизненной силой, так и все мицвот ничтожны и едины с самим Бесконечным светом, благословен Он; и посредством них

У физического органа нет собственной воли, и он всецело един с душой, дающей ему жизнь. Так же и мицвот всецело едины с самим Бесконечным светом.

ועל ידיהם נמשך גילוי אור א"ס ב"ה להתלבש בכחי חכמה וחסד וקדשנו שבאתעדל"ת בעשיית האדם מצות ה' גורם אתעדל"ע ורוח אייתי רוח ואמשיך רוח^{28,29} כו':

нисходит раскрытие Бесконечного света, благословен Он, чтобы облечься в уровень Хохмы и Хеседа. Слова «Который освятил нас» указывают, что пробуждение снизу, когда человек исполняет мицвот Б-га, вызывает пробуждение свыше, ибо «дух приносит дух и привлекает дух» и так далее.

Посредством мицвот Бесконечный свет нисходит в Хохму и Хесед. Исполнение человеком мицвы внизу пробуждает ответ свыше; в Зоаре это выражено словами: «Дух приносит дух и привлекает дух».

Высота, изгнание и сон

5 וזהו הבט³⁰ משמים וראה³¹ והשקיפה ממעון קדשך³² מן השמים וברך את עמך את ישראל. כי

Таков смысл слов: «Взгляни с небес и увидь» и «Взгляни из обители святости Твоей, с небес, и благослови народ Твой, Израиль». Ибо

В двух стихах Б-га просят «взглянуть с небес», а во втором — благословить Израиль. Алтер Ребе объяснит, почему благословение зависит от того, что Б-г смотрит «с небес», и сначала разъяснит, насколько Он превознесен.

הנה כתיב רם על כל גוים³³ ה' שהעכו"ם מקבלים חיות³⁴ מצד רוממות ה' והתנשאותו בעצמותו כביכול שהוא מצד עצמותו ומהותו רם ונשא מגדר עלמין עליונים ותחתונים ואין להם יחוס ושייכות אליו כלל

написано: «Б-г превознесен над всеми народами». Народы-идолопоклонники получают жизненную силу со стороны величия Б-га и Его превознесенности в самой Его сущности, так сказать: по самой Своей сущности и существу Он превознесен и возвышен над пределами миров, высших и низших, и у них нет с Ним ни малейшей связи или отношения.

«Б-г превознесен над всеми народами»: стих связывает народы с величием Б-га. Согласно этому учению, народы получают жизненную силу от того уровня, на котором Б-г совершенно превыше миров и они никак с Ним не связаны. Там миры — ничто, поэтому между ними не ощущается никакого различия.

ומזה נמשך ממשלת העכו"ם על ישראל בזמן הגלות גוים מרקדין בהיכלו³⁵ כו'. כי שממית בידים תתפש³⁶ והיא בהיכלי מלך שאינו תופס מקום כלל.

Отсюда происходит владычество народов-идолопоклонников над Израилем во время изгнания, когда «народы пляшут в Его святилище» и так далее. Ведь «паук цепляется своими лапками», хотя он и находится во дворце царя, потому что совсем не занимает места.

Из этого источника исходит власть народов над Израилем во время изгнания; мудрецы описывают это образом чужеземцев в святилище Б-га. Стих о пауке, который живет даже во дворце царя, поскольку не занимает места, показывает, что то, что считается ничем, не вытесняется.

6 וכך כל העולמות עליונים ותחתונים כולא כלא ממש חשיבי קמי קוב"ה וכדכתיב כי נשגב שמו לבדו^{37,38} רק הודו וזיוו והארתו על ארץ ושמים.

Так и все миры, высшие и низшие, поистине считаются ничем перед Святым, благословен Он, как сказано: «Ибо только имя Его превознесено; лишь слава Его, сияние Его и свет Его — на земле и небесах».

Все миры — ничто перед Б-гом. Слова «Только имя Его превознесено; лишь слава Его на земле и небесах» означают, что с мирами связано лишь слабое сияние Его света, тогда как Сам Он превознесен над ними.

וזהו כד סליק קוב"ה לעילא כו'. ר"ל שנסתלק החיות מההארה למעלה מעלה לבחי' עצמותו ומהותו

Таков смысл слов: «Когда Святой, благословен Он, восходит ввысь» и так далее. То есть жизненная сила отводится от сияния все выше и выше, к уровню Его сущности и существа.

Слова Зоара «Когда Святой, благословен Он, восходит ввысь» истолковываются как отведение жизненной силы от этого сияния обратно к самой сущности Б-га.

ואזי העולמות אינם תופסים מקום כלל והנהגת העולמות הוא בבחי' שינה³⁹ כביכול כאדם הישן שנסתלק שכלו מהכלי שהוא הגוף למקורו ושרשו ולא נשאר כ"א כח הדמיון שהוא רשימו כו'.

Тогда миры совсем не занимают места, и управление мирами подобно сну, так сказать. Это подобно спящему человеку: его разум покидает свой сосуд — тело — и возвращается к своему источнику и корню, и остается только сила воображения, представляющая собой отпечаток (решимо) и так далее.

Тогда миры ничего не значат, а управление Б-га ими подобно сну. Во время сна разум покидает тело и возвращается к своему источнику, оставляя лишь воображение — слабый след. Так и в мирах для управления ими остается лишь слабый отпечаток Б-жественного света.

7 ולכן כתיב ויקץ כישן⁴⁰ ה' וכתוב עורה למה תישן⁴¹ ה' שיהיה גילוי אור איס ב"ה בחכמה וחסד בבחינת עצמותו ומהותו ית' בכבודו ובעצמו ויאר פניו⁴² פנימיות רצונו כו'. והיינו ע"י המשכת התומ"צ.

Поэтому сказано: «И пробудился Б-г, словно ото сна», и сказано: «Пробудись! Почему спишь, Б-г?» — чтобы Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, раскрылся в Хохме (мудрости) и Хеседе (доброте) на уровне Его самой сущности и бытия, благословен Он, во всей Своей славе и Самим Собой, и чтобы «озарил Он Свое лицо» — внутреннюю сторону Его воли и т. д. И это происходит посредством нисхождения Торы и мицвот.

Стихи «И пробудился Б-г, словно ото сна» и «Пробудись! Почему спишь, Б-г?» — это просьба, чтобы управление Б-га больше не было подобно сну, но чтобы Его самая сущность раскрылась в Хохме и Хеседе, озаряя внутреннюю сторону Его воли. Это пробуждение вызывается нисхождением света посредством Торы и мицвот.

РАЗДЕЛ 4 • 18-9

Взгляд с небес: Израиль виден через Тору

8 וזהו הבט משמים וראה והשקיפה ממעון קדשך⁴³ מן השמים שם מים^{44, 45} שהיא בחי' התורה שנמשלה למים⁴⁶ ואזי וברך את עמך את ישראל

И это [смысл слов]: «Взгляни с небес и увидь» и «Воззри из обители святости Твоей, с небес»: [«небеса», шамаим, понимаются как] «там вода» (шам маим) — это уровень Торы, уподобляемой воде; тогда «и благослови народ Твой, Израиль».

Теперь Альтер Ребе отвечает, почему благословение Израйла зависит от того, что Б-г смотрит «с небес». Шамаим снова истолковывается как шам маим — «там вода», а вода является распространенным образом Торы. Поэтому взгляд Б-га «с небес» означает взгляд через Тору.

כי ע"י בחינה זו נה"י אנחנו עם בני ישראל נתראים לפניו לדבר חשוב⁴⁷ שכל עיקר ההשגה והגילוי הוא

Ибо благодаря этому уровню мы, народ сынов Израйла, будем представлять перед Ним как нечто значительное, ведь вся суть постижения и раскрытия происходит

Когда Б-г смотрит на мир через Тору, Израйль предстает перед Ним как нечто действительно значительное, в отличие от взгляда с высоты Его величия, при котором все — ничто. Это потому, что всякое постижение и раскрытие Б-га происходит через Тору.

ע"י התורה והתורה היא אצלנו בהתגלות וזהו נפתחו השמים⁴⁸ ואראה מראות אלקים בחינת אספקלריא המאירה שע"י בחי' שמים.

через Тору, а Тора находится у нас в раскрытом виде. И это [смысл слов]: «Отверзлись небеса, и я увидел видения Б-га» — уровень ясного, сияющего зеркала (аспаклария а-меира), достигаемый благодаря уровню небес.

Тора раскрыта и дана нам. Слова Йехезкеля «Отверзлись небеса, и я увидел видения Б-га» описывают ясное, сияющее зеркало пророчества; Альтер Ребе связывает эту ясность с «небесами», то есть с Торой.

הנה מתראה לפניו כביכול כאלו עד"מ רואה במראה המאירה שהיא מכלי זכוכית שע"י המראה נראה הדבר שרואין בה לדבר גדול יותר ומשובח יותר ממה שרואין אותה כך בלא מראה.

[Израиль] предстает перед Ним, так сказать, словно при следующем уподоблении: человек смотрит в сияющее зеркало из стекла; в зеркале увиденный предмет кажется больше и прекраснее, чем когда его видят без зеркала.

Хорошее стеклянное зеркало может сделать отраженный предмет зрительно больше и прекраснее, чем он кажется невооруженному глазу. Эта аналогия подготавливает утверждение о том, как выглядит Израиль, когда на него смотрят через Тору.

כך ע"י הבטה והשקפה בבחי' התורה שם נראים לפניו ישראל שהם מקיימי התורה בבחי' שבח וגדולה.

Так и благодаря взгляду и созерцанию через Тору Израиль, исполняющий Тору, предстает перед Ним в славе и величии.

Когда на Израиль смотрят через Тору, которую он соблюдает, он предстает перед Б-гом в славе и величии. Тора действует подобно этому зеркалу, увеличивая ценность Израиля в глазах Б-га.

וזהו ומי כעמך ישראל⁴⁹ גוי אחד בארץ פי' שהם ממשיכים להיות שורה ומתגלה בחי' הוי"ה אחד שיהיה שורה בארץ התחתונה.

И это [смысл слов]: «И кто подобен народу Твоему, Израилю, единому народу на земле» — то есть они ниспосылают сюда, чтобы пребывал и раскрывался уровень «Авая един», чтобы он пребывал на нижней земле.

Стих «И кто подобен народу Твоему, Израилю, единому народу на земле» описывает предназначение Израиля: низвести единство Авая, чтобы оно пребывала и раскрывалась на самой нижней земле. Израиль — «единый народ», потому что он приносит единство Б-га в мир.

9 והנה ארז"ל מצות צריכות כוונה⁵⁰ היינו כוונת הלב רעותא דלבא להמשיך אא"ס ב"ה ממקורא דכולא שימושך ויתגלה בבחי' חכמי' וחסד.

Наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Мицвот требуют намерения». Это означает намерение сердца, желание сердца (реута де-либа) — низвести Бесконечный свет, благословен Он, от Источника всего, чтобы он нисшел и раскрылся на уровне Хохмы и Хеседа.

Установление мудрецов о том, что мицвот требуют намерения, здесь понимается как желание сердца низвести Бесконечный свет из его источника в Хохму и Хесед. Мицва служит каналом, а устремление сердца приводит свет в движение по этому каналу.

וזהו בחי' הזהב שהזהב הוא מנוצץ כעין ניצוצי וגחלי אש לוחשות. וכך צריך להיות בחי' רעותא דלבא ברשפי אש האהבה.⁵¹

И это уровень золота, ибо золото сверкает, подобно искрам и тлеющим угольям огня. Так и желание сердца должно быть исполнено пламенем огня любви.

Вот почему менора сделана из золота: золото сверкает, словно раскаленные угли. Так и желание сердца при исполнении мицвы должно гореть огнем любви.

והיינו כשיקיים מארז"ל בכל יום⁵² יהיו בעיניך כחדשים. דהיינו כשישים אל לבו ויתבונן במוחו ושכלו מ"ש אני ראשון ואני אחרון.⁵³

Это происходит, когда человек исполняет сказанное нашими мудрецами, благословенной памяти: «Каждый день пусть будут они в твоих глазах как новые». То есть когда он принимает это близко к сердцу и размышляет своим умом и разумом о написанном: «Я первый и Я последний»,

Этот огонь возникает, когда человек следует наставлению считать слова Торы каждый день новыми. К этому приводит размышление о том, что Б-г — «первый и последний», выше времени.

ואני הוי"ה לא שנית⁵⁴ ואתה הוא קודם שנברא העולם כו'. וזהו פ"י הא' של בשמים ובארץ דהיינו שמשפיל א"ע לתוך בחינת שמים וארץ:

и «Я, Авая, не изменился», и «Ты был [тем же] до сотворения мира» и т. д. И это первое толкование слов «на небесах и на земле»: Он смиряет Себя, нисходя на уровень небес и земли.

Б-г не меняется: до сотворения мира и после него Он остается тем же, поэтому мир ничего к Нему не прибавляет. Осознание того, что Его свет вообще входит в небеса и землю, и составляет первое прочтение слов «смиряет Себя, чтобы взглянуть на небо и землю»: Б-г смиряет Себя, нисходя в них.

Венец, раб и причина снижения

10 וביאור פי' הכי שבחינת שמים וארץ הוא הגורם ההשפלה יובן עם מ"ש וגלה על ראשה⁵⁵ שפי' גולה הוא מלשון גולת הכותרת⁵⁶ שהיא בחי' כתר למעלה מן הראש. והיינו בחי' כתר מלכות עטרת תפארת.

Смысл второго толкования, согласно которому именно уровень небес и земли вызывает это нисхождение, станет понятен из слов «и чаша на верхушке ее»: слово гула связано с выражением гулат а-котерет — «венчающая часть капители», то есть с уровнем венца над головой. Это уровень Кетера Малхут — венца Тиферет.

Второе прочтение, согласно которому небеса и земля вызывают нисхождение Б-га, начинается с чаши «на верхушке» меноры из видения Захарии. Гула понимается как венчающая чаша капители колонны — венец над головой, то есть Кетер Малхут, венец, который Малхут образует для Тиферет.

11 והענין כי זה כלל גדול בעבודת ה' שהעבודה שמצד הרצון והבחירה שמחמת השגת המשכילים קרבת אלקים כי טוב אין זו נק' בשם עבודת עבד

Суть здесь такова: великое правило в служении Б-гу состоит в том, что служение, основанное на собственном желании и выборе, потому что мыслящие люди понимают: «близость к Б-гу — благо», не называется «служением раба».

Служение, основанное на собственном понимании человека, который постиг, что близость к Б-гу — благо, еще не является служением раба. Оно по-прежнему опирается на его собственную волю и рассуждения.

כי עיקר העבודה היא לקבל עליו עול מ"ש שהיא למעלה מן הטעם והדעת המושג וכמ"ש שום תשים עליך מלך⁵⁷

Ибо суть служения — принять на себя иго Царства Небесного, которое выше постижимых причин и разума, как сказано: «Поставь над собой царя»,

Суть служения — принять царство Б-га выше разума, как повелевает Тора: «Поставь над собой царя».

וכמארז"ל בטל רצונך מפני רצונו^{58,59} שיהיה לו ביטול רצון וכאלו אין לו רצון אחר כלל רק לקיים מה שמצוה עליו השי"ת ובקבלי זו אתכפיי סט"א⁶⁰ ואסתלק יקרא דקוב"ה כו'.

и, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Отмени свою волю перед Его волей». Человек должен устранить свою волю, словно у него вовсе нет иной воли, кроме как исполнить то, что повелевает ему Святой, благословен Он. Благодаря этому принятию покоряется ситра ахра (другая сторона), и возносится слава Святого, благословен Он, и т. д.

Слова Мишны «Отмени свою волю перед Его волей» означают, что у человека не должно быть собственной воли, кроме желания исполнить то, что повелевает Б-г. Такое принятие покоряет ситра ахра — сторону, противостоящую святости, — и тем самым возносит славу Б-га, как учит Зоар.

12 וזהו ברוך אתה הוי"ה אמ"ה שנמשך להיות בחי מלכותו על העולם מחמת ביטול רצון להיות עבד לו. ואזי נמשך מלמעלה להיות בחי מלך כי אין מלך בלא עם.⁶¹

И это [смысл слов]: «Благословен Ты, Авая, Б-г наш, Царь мира»: Его царство над миром нисходит благодаря устранению собственной воли — ради того, чтобы быть Его рабом. Тогда свыше нисходит уровень Царя, ибо нет царя без народа.

Формула благословения «Царь мира» выражает царство Б-га, которое становится явным благодаря тому, что люди устраняют свою волю и становятся Его рабами. Как гласит изречение, нет царя без народа; следовательно, именно принятие народом делает Б-га Царем.

וזהו כי לי בני ישראל עבדים פירשו שע"י שיהיו בבחי עבדים אזי יהיו לי ואזי יומשך גילוי אור א"ס ב"ה ממקורא דכולא.

И это [смысл слов]: «Ибо сыны Израиля — рабы Мне»: то есть, став рабами, они станут «Моими», и тогда нисходит раскрытие Бесконечного света, благословен Он, от Источника всего.

Слова «Сыны Израиля — рабы Мне» истолковываются как причина и следствие: став рабами, они становятся «Моими», и благодаря этому раскрывается Бесконечный свет от Источника всего.

13 וזהו המשפילי לראות בשמים ובארץ⁶³ פי שע"י בחי שמים וארץ שהם בחי תושב"כ ותורה שבע"פ ופעמים

И это [значит]: «Кто склоняется, чтобы взирать на небо и землю» — то есть посредством уровня неба и земли, которыми являются Письменная Тора и Устная Тора, а иногда

Теперь применяется второе толкование: «небо и земля» — это Письменная Тора и Устная Тора, и именно они побуждают Б-га склониться.

שהם נקראים בחינת תורה ותפלה ועי"ז גורם ירידת והמשכת אור א"ס ב"ה כי התפלה היא מבחי' ארץ שהיא בחי' ביטול רצון להיות כעפר.

они называются Торой и молитвой; благодаря этому вызываются нисхождение и привлечение Бесконечного света, благословен Он. Ибо молитва относится к уровню земли, которая выражает самоотстранение воли — готовность стать подобным праху.

Иногда небом и землей называют Тору и молитву. Молитва — это «земля», поскольку она выражает самоотстранение собственной воли, готовность стать подобным праху земли; посредством Торы и молитвы привлекается Бесконечный свет.

14 וזהו ענין הצעקה במרירות צעק לבם⁶⁴ ויצעקו אל⁶⁵ ה' בצר להם ועי"ז ופרעה הקריב⁶⁶ כי עי"ז אתעדל"ת מעומק' דלכא במרירו' נפשו מפנימיות נקודת הלב אזי אתכפיי' סט"א ואסתלק יקרא דקוב"ה וכו'

И таков смысл воззвания с горечью: «Возопило их сердце», «И воззвали они к Б-гу в бедствии своем»; благодаря этому — «И приблизился фараон». Ибо пробуждение снизу, исходящее из глубины сердца, из горечи души, из внутренней стороны точки сердца, приводит к покорению ситра ахра и вознесению славы Святого, благословен Он, и т. д.

Горестный вопль из глубины сердца — это пробуждение снизу, которое покоряет ситра ахра. Альтер Ребе приводит стихи о том, как Израиль воззвал в бедствии, и о том, что «приблизился фараон»; Мидраш толкует это так, что фараон приблизил Израиль к раскаянию, вызвав в них страх.

וכן עי"ז התורה והמצות אשר קדשנו במצותיו שהעלנו בקדש העליון כו' כמ"ש במ"א רוח אייתי רוח⁶⁷ ואמשיך רוח⁶⁸ ה' וגילוי אור א"ס ב"ה ממקורא דכולא.

И так же — посредством Торы и мицвот, которыми Он освятил нас Своими мицвот и возвел в высшую святость, и т. д., как объясняется в другом месте: «дух приносит дух и привлекает дух» Б-га, а также раскрытие Бесконечного света, благословен Он, из Источника всего.

Тора и мицвот также возводят человека в высшую святость. Как сказано в Зоаре, дух снизу приносит дух свыше, и так привлекается раскрытие Бесконечного света из его Источника.

Маслины и ответ

15 וְזֶהוּ בַחֲיוֹ מִנּוֹרַת זָהָב כִּי בַחֲיוֹ שְׂמַאל וְכַמִּי"ש מִצָּפוֹן זָהָב יָאֵתָה ⁶⁹ כִּי. אֵךְ הַגּוֹרֵם לְבַחֲיוֹ מִדְרָגָה רַבָּה זֶה וּבִיטוּל רִצּוֹן זֶה. הִנֵּה כְּתִיב וּשְׁנַיִם זֵיתִים עָלֶיהָ ⁷⁰ אֶחָד מִיְּמִין הַגְּלִיל וְאֶל שְׂמַאלָהּ.

И это — уровень «золотого светильника», и т. д., уровень левой стороны, как сказано: «С севера придет золото», и т. д. Но что приводит к этому великому уровню и степени, к такому самоотстранению воли? Об этом сказано: «А над ним две маслины: одна справа от чаши, а другая слева от нее».

Описанное выше пламенное самоотстранение — это «золото» светильника, левая сторона. Теперь Альтер Ребе спрашивает, что приводит к этому великому уровню, и указывает на две маслины по обе стороны светильника.

16 וְכָתוּב אֶחָד אוֹמֵר אֲשֶׁר הֵם מְרִיקִים הַזָּהָב ⁷¹ פִּי שְׁעֵי ⁷² נִמְשָׁךְ בַּחֲיוֹ הַזָּהָב וְהֵם הֵם בַּחֲיוֹ הַתּוֹרָה וְהַמִּצְוֹת בְּשֶׁרֶשׁם שְׂמֵהֶם נִשְׁפָּע בַּחֲיוֹת הַתּוֹרָה בְּנִצּוֹץ אֲלֻקוֹת שְׂבָאָדָם

В другом стихе сказано: «которые выливают из себя золото»; то есть посредством них привлекается уровень золота. Они и есть Тора и мицвот в их корне, откуда нисходит пробуждение в искру Б-жественности, пребывающую в человеке,

Маслины «выливают золото»: они представляют собой корни Торы и мицвот, пробуждающие искру Б-жественности в человеке. От них происходит золото пламенной любви.

לְעוֹרֵר אֶת הָאֱהָבָה כְּרִשְׁפֵי אֵשׁ וּמְרִירוֹת עַל נַפְשׁוֹ מְעוּמָקָא דְּלֵבָא בְּצֵר לוֹ בְּגִלּוּתָא בְּמַאֲסֵר הַגּוֹף וְלֵהִיּוֹת כְּלֵתָה נַפְשׁוֹ לְהִשְׁתַּפֵּךְ אֶל חֵיק אֲבִיהָ ⁷³ בְּכִלּוֹת הַנֶּפֶשׁ לְצֵאת מִנִּרְתָּקָהּ.

чтобы пробудить любовь, подобную огненным всполохам, и горечь за свою душу, исходящую из глубины сердца, — в бедствии ее, в изгнании, в заточении тела; чтобы душа изнывала от желания излиться в лоно своего Отца, в самоотдаче души, дабы выйти из своей оболочки.

Это пробуждение вызывает пламенную любовь и горечь из-за изгнания души в теле, а также желание излиться в лоно своего Отца, чтобы выйти из своей оболочки. Душа в теле подобна узнику, который стремится вернуться домой.

17 וזהו כי עמך מקור חיים⁷⁴ ר"ל שמקור החיים והמשכות שפע אור אלקי בכל העולמות עליונים ותחתונים הוא בטל וטפל לגבי קוב"ה בכבודו ובעצמו כי הקב"ה בכבודו ובעצמו אינו בגדר המשכה והשפעי כלל

И это [значит]: «Ибо у Тебя источник жизни» — то есть источник жизни и нисхождение потока Б-жественного света во все высшие и нижние миры самоустраниен и второстепенен по отношению к Святому, благословен Он, во славе Своей и в самой Своей сущности. Ибо Святой, благословен Он, во славе Своей и в самой Своей сущности вовсе не относится к категории нисхождения и потока.

Здесь дан ответ на начальный вопрос: стих говорит, что источник жизни — «у Тебя», потому что этот источник, поток света ко всем мирам, не является сущностью Б-га. Он второстепенен и самоустраниен перед Ним, тогда как Сам Б-г выше всякого нисхождения.

אלא שבאורך נראה אור דהיינו ע"י הארת אור התורה ומצות שהן הן בחי' אברין דמלכא שם בחי' המשכה להיות נראה אור ונתגלה בבחי' גילוי

Но «в свете Твоем увидим свет»: то есть благодаря сиянию света Торы и мицвот, которые и есть «члены Царя», происходит нисхождение, чтобы свет стал видимым и раскрылся явно.

«В свете Твоем увидим свет» — это первое толкование: благодаря свету Торы и мицвот, «членам Царя», сущностный свет Б-га привлекается вниз и становится видимым.

וגם אנחנו נראה כי מאחר שעל ידינו מתראה האור הרי אנחנו נראים באור זה ומתגלי הארת קדושי ישראל כמ"ש ומי כעמך ישראל⁷⁵ כו':⁷⁶

И также: «мы увидим» — ибо, поскольку свет становится явным посредством нас, мы сами видны в этом свете, и раскрывается сияние святости Израиля, как сказано: «И кто подобен народу Твоему, Израилю», и т. д.

Второе толкование относится к словам «мы увидим»: поскольку свет раскрывается посредством Израиля, Израиль также виден в этом свете, и сияет святость Израиля. Так мы возвращаемся к словам «кто подобен народу Твоему, Израилю».

В СЛУЖЕНИИ

Исполняй мицвот с намерением: пусть сердце пламенно стремится низвести свет Б-га, разжигаемое размышлением о том, что творение ничего в Нём не изменило, и потому мицвот каждый день как новые. Прежде всего прими Его царскую власть выше разума, устраняя свою волю перед Его волей, и пусть молитва будет «землѣй» — смиренной, как прах; взывай из глубины сердца о далёкости души в изгнании. Благодаря этому Его свет раскрывается в мире, и Израиль виден в нём.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему в стихе сказано «у Тебя источник жизни», а не «Ты — источник жизни»? Что это подразумевает относительно нисхождения жизненной силы в миры?
2. Как один и тот же свет может пребывать в равной мере на праведниках и нечестивцах и в чём различие между окружающим и внутренним светом?
3. Почему величие Б-га оставляет миры «спящими» и как Тора и мицвот «пробуждают» Его?
4. В маамаре сказано, что служение, основанное на собственном понимании, ещё не является «служением раба». Что добавляет принятие царской власти Б-га?
5. Как образ зеркала объясняет, каким образом Израиль «виден», когда Б-г смотрит через Тору?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1 כי עמך מקור חיים

В примечании указано, что это запись того же маамара, сделанная Мителер Ребе; ее можно сопоставить с текстом, приведенным здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי בסה"מ תקס"ג ע' נט. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. ראה ד"ה כי עמך מקור חיים תשל"ד. בלקו"ת נשא נט, ב. בהעלותך לד, ד. שלח לט, א. קרח נה, ג. מציין לד"ה זה.

2 כי עמך מקור חיים

Стих царя Давида: «Ибо у Тебя источник жизни; в Твоем свете увидим свет». Он служит основой всего маамара.

Psalms 36:10 תהילים ל"ו:י

כ"עמך מקור חיים באורך נראה אור:

Ибо у Тебя источник жизни; во свете Твоем видим свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לו, י.

3 יש בו ב' פירושים

В этой записи объясняется различие между двумя прочтениями: видеть свет из света — все равно что смотреть сквозь экран, как в зеркало, которое не светит; слова же «мы увидим свет» означают, что мы увидим сам свет, и в этом заключено большое преимущество.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקס"ג ע' נט מבאר ההפרש בין ב' הפירושים "שכאשר יראה אור מתוך האור ה"ז ענין אספקלריא דלא נהרא כמו שרואין האור דרך מסך כו', וכאשר אנחנו נראה את האור היינו שנראה האור ממש ביתרון גדול". ובד"ה כי עמך תשל"ד (מהנחה) מבאר: "דהיינו שהכח לראות אור זה בעולם הוא רק בידי ישראל וכמבואר בכ"מ דכל הנבראים חוץ מישראל הרי הם בבחי' עומדים, שעומדים במקומם ובמידה והגבלה שלהם, ולכן אין ביכולתם להמשיך אלא ענין שבמידה והגבלה, משא"כ ישראל שהם מהלכים ולמעלה ממידה והגבלה הרי יש ביכולתם להמשיך ע"י קיום התורה ומצות בחי' האור שלמעלה" ע"ש.

4 כי הנה כתיב

В записи эта связь сформулирована прямо: чтобы понять, что такое «свет», совокупность душ Израйля сравнивается с менорой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקס"ג שם מקשר ההמשך שכדי להבין ענין האור מהו, הנה כללות נש"י נמשלו למנורה.

5 כי הנה כתיב וראיתי

Видение Захарии: золотая менора с чашей, светильниками и трубками. Алтер Ребе истолковывает каждую

деталь как этап нисхождения Б-жественного света к душам Израйля.

זכריה ד':ב' Zechariah 4:2

וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וְאָמַר רְאִיתִי וְהִנֵּה מְנוֹרַת זָהָב כְּלָה וְגִלְגָּה עַל-רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה נֵרְתֶיהָ עָלֶיהָ שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוֹצָקוֹת לְנֵרוֹת אֲשֶׁר עַל-רֹאשָׁהּ:

И сказал он мне: «Что ты видишь?» И сказал я: «Я увидел, и вот светильник весь золотой, с чашей наверху, и семь светильников на нём; семь трубок, по семь, к светильникам, которые наверху его;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכרי' ד, ב. וראה באוה"ת נ"ך כרך א ע' תקט שמבאר הפסוק.

6 וגולה על ראשה

В этом месте говорится о венце из драгоценных камней и о венцах, полученных Израилем за слова «исполним» и «услышим»; оно также отсылает к рассматриваемому месту. Это подтверждает прочтение гула как венца над головой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רש"י מבאר כמו גולות עליות (הושע טו, יט). בלקו"ת שה"ש כב, א מציין לכאן.

7 ושנים זיתים עליה

Две маслины рядом с менорой, которые далее в маамаре объясняются как корни Торы и мицвот.

זכריה ד':ג' Zechariah 4:3

וּשְׁנַיִם זֵיתִים עָלֶיהָ אֶחָד מִיְמִין וְאֶחָד עַל-שְׂמאלָהּ:

и две маслины возле него: одна справа от чаши, а другая слева от неё».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 זה דבר ה' אל זרובבל

Объяснение ангела к видению меноры. Алтер Ребе понимает «слово Б-га» как уровень Малхут, Общину Израйля.

זכריה ד':ו' Zechariah 4:6

וַיֵּצֵא וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵאמֹר זֶה דְּבַר-ה' אֱלֹהֵי זְרֻבְבָּל לֵאמֹר לֹא כֹחַ וְלֹא כֹכַח כִּי אִם-בְּרוּחִי אֲמַר ה' צְבָאוֹת:

И он ответил и сказал мне: «Вот слово Б-г к Зерубавелю: не воинством и не силой, но духом Моим, — сказал Б-г воинств.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכרי' ד, ו.

9 אכל בי עשרה שכינתא שריא, וכמ"ש בתניא

Талмуд учит, что Шхина пребывает при любом собрании десяти евреев. Алтер Ребе использует это, чтобы

показать, что окружающий свет пребывает на всех еврейских одинаково.

סנהדרין ל"ט א:11א Sanhedrin 39a:

אמר לקה קיסר לרבן גמליאל: אמריתו כל בי עשרה שכינתא שריא, כמה שכינתא איכא? קרייה לשמעה, מחא בקה באפתקא. אמר לקה: אמאי על שמשא בביתיה דקיסר? אמר לקה: שמשא אכולי עלמא ניקח. ומה שמשא דחד מן אלה אלפי רבוא שמשי דקמי קודשא בריה הוא ניקח אכולי עלמא, שכינתא דקודשא בריה הוא על אחת כמה וכמה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פרק יא. סנהדרין לט, א.

10

כמ"ש בתניא

В этих главах «Тании» может находиться место, подразумеваемое ссылкой «как объясняется в «Тании»».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"ו. פיי"א. בסה"מ תקס"ג ע"נ אינו מציין לתניא. בבז"ר 1103: בלק"א.

АБЗАЦ 2

11 Трубки меноры из видения Захарии, которые здесь истолковываются как каналы света с высших уровней.

זכריה ד':ב'2 Zechariah 4:

ויאמר אלי מה אתה ראה ואמר ראיתי והנה מנורת זהב כלה וגלה על-ראשה ושבעה נרותיה עליה שבעה ושבעה מוצקות לנרות אשר על-ראשה:

И сказал он мне: «Что ты видишь?» И сказал я: «Я увидел, и вот светильник весь золотой, с чашей наверху, и семь светильников на нём; семь трубок, по семь, к светильникам, которые наверху его;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12

והנה כתיב . . נורא הוד

Цемах-Цедек цитирует этот отрывок о золотой меноре и стих из книги Йова.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוכא באוה"ת בראשית כרך א קפב, א. יהל אור ע"ע.

13

מצפון זהב יאתה . . נורא הוד

«С севера приходит золото; Б-г окружен грозным великолепием». Стих связывает золото с севером, который в Каббале соответствует левой стороне, Гвура.

איוב ל"ז:22 Job 37:

מצפון זהב יאתה על-אלוה נורא הוד:

С севера приходит золотое сияние; вокруг Б-га — величественное великолепие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב לו, כב.

АБЗАЦ 3

14

והענין כי הנה כתיב

Цемах-Цедек цитирует это объяснение слов «Вознесенный восседать» в «Or a-Tora» на Игро и обсуждает

его в томе о Пророках и Писаниях.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוכא באוה"ת יתרו ע"א אכה. ראה סה"מ תרכ"ט (הוצאת תשנ"ב) ע"ל. ושם ע"רצב נעתק קטע מכאן. וראה גם אוה"ת נ"ך כרך א ע"תקע.

15

המגביהי לשבת

Здесь цитируются слова из Psalms 113:5; отрывок приведен ниже.

תהילים קי"ג:5 Psalms 113:5

מי כה' אלקינו המגביהי לשבת:

Кто подобен Вс-вышнему, Б-гу нашему, восседающему на высоте,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיג, ה.

16

Примечание Кегот указывает для этих слов на Psalms 113:6.

תהילים קי"ג:6 Psalms 113:6

המשפילי לראות בשמים ובארץ:

Который взирает вниз, на небо и на землю?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17

המגביהי לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ

«Вознесенный восседать, унижающий Себя, чтобы видеть на небесах и на земле». Алтер Ребе усматривает в этих словах и место, и причину нисхождения Б-га.

תהילים קי"ג:5-6 Psalms 113:5-6

מי כה' אלקינו המגביהי לשבת: המשפילי לראות בשמים ובארץ:

Кто подобен Вс-вышнему, Б-гу нашему, восседающему на высоте, Который взирает вниз, на небо и на землю?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18

הנה מקום אתי

Б-г говорит Моше: «Есть место у Меня»; мудрецы истолковывают это как указание на то, что место находится в Б-ге, а не Б-г — в пространстве.

שמות ל"ג:21 Exodus 33:21

ויאמר ה' הנה מקום אתי ונצבת על-הצור:

И сказал Вс-вышний: «Вот, есть место у Меня, и станешь ты на скале.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לג, כא.

19

הוא יתי מקומו של עולם

Мидраш учит: Б-г — место мира, а мир — не Его место. Это показывает, что слова «вознесенный восседать» не могут означать физическую высоту.

בראשית רבה ט"ח:9 Bereshit Rabbah 68:9

ויפגע במקום - ר' הונא בשם ר' אמי אמר: מפני מה מכנין שמו של הקב"ה וקוראין אותו מקום? שהוא מקומו של עולם, ואין עולמו מקומו, מן מה דכתיב (שמות לג): הנה מקום אתי, הוי, הקדוש ברוך הוא מקומו של עולם, ואין עולמו מקומו. אמר רבי יצחק: כתיב (דברים

(ג): מעונה אלקי קדם, אין אנו יודעים אם הקב"ה מעונו של עולמו ואם עולמו מעונו, מן מה דכתיב (תהלים ז): ה' מעון אתה, ה'. הקדוש ברוך הוא מעונו של עולמו, ואין עולמו מעונו. אמר רבי אבא בר יודן: לגבור, שהוא רוכב על ...

«И встретил он то место и ночевал там, ибо зашло солнце; и взял он из камней того места, положил их себе под голову и лёг на том месте» (Бытие 28:11). «И встретил [вайифга] он то место» — сказал рав Гуна от имени рабби Ами: почему изменяют имя Святого, благословен Он, и называют Его Вездесущим [Ха-Маком]? Потому что Он — место [мекомо] мира, а Его мир — не Его место. Из написанного: «Вот, есть место [маком] у Меня» (Исход 33:21) — Святой, благословен Он, есть место мира, а Его мир — ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר סה, י.

20

כולם בחכמה עשית

«Всех их Ты создал мудростью»: миры возникают посредством Хохмы, которую Алтер Ребе называет простым «созданием» по отношению к Б-гу.

Psalms 104:24 כ"ד:תהילים

מַה־רַּבּוֹ מַעֲשֵׂי־ה' כָּל־מַחְכְּמָה עָשִׂיתָ מְלֶאכָה הָאֶרֶץ קִנְיָנָהּ:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, כד.

21

ועולם חסד יבנה

«Мир основан на милости»: миры поддерживаются посредством Хеседа. Сам Б-г выше и Хохмы, и Хеседа.

Psalms 89:3 פ"ט:תהילים

כִּי־אָמַרְתִּי עוֹלָם חֶסֶד יִבְנֶה שְׁמַיִם תִּכּוֹן אֲמוֹנָתְךָ בָּהֶם:

Ибо я сказал: «Навеки созидается милость; на самых небесах Ты утверждаешь верность Твою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פט, ג.

22

לך ה' הגדולה

«Тебе, Б-г, величие»: величие, качество Хеседа, ничтожно перед Б-гом.

I Chronicles 29:11 י"א:דברי הימים א

לָךְ ה' הַגְּדֹלָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנִּצָּח וְהַהוֹד כִּי־כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ לָךְ ה' הַמְּמֻלָּכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכָל לְרֹאשׁ:

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דח"א כט, יא.

אבצאצ 4

23

הקב"ה מניח תפילין, הקב"ה מתפלל

Талмуд учит, что Святой, благословен Он, накладывает тфилин; это означает, что мицвот существуют и свыше.

Berakhot 6a:17-18 י"ז-י"ח:ברכות

אָמַר רַבִּי אֲבִין בַּר רַב אֲדָא, אָמַר רַבִּי יִצְחָק: מַנֵּין שֶׁהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מְנִיחַ תְּפִילִין שְׁנָאֵמַר: "נִשְׁבַּע ה' בְּיָמִינוּ וּבְזֵרוֹעַ עֲזוֹ". "בְּיָמִינוּ" — זו תוֹרָה, שְׁנָאֵמַר: "מִיָּמִינוּ אֵשׁ דָּת לְמוֹ", "וּבְזֵרוֹעַ עֲזוֹ" — אֵלּוּ תְּפִילִין, שְׁנָאֵמַר: "ה' עֹלָם לְעַמּוֹ יִתֵּן".

Рав Авин бар Рав Адда сказал от имени рабби Ицхака: откуда следует, что Святой, благословен Он, возлагает тфилин? Как сказано: «Б-г поклялся десницей Своей и мышцею силы Своей» (Ис. 62:8). «Десница Его» означает Тору, как сказано: «По правую руку от Него — огненный закон для них» (Втор. 33:2); «мышца силы Его» означает тфилин, как сказано: «Б-г даст силу народу Своему» (Пс. 29:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ו, א. ראה לקרית שה"ש ב, ב. אוה"ת ואתחנן ע' תצו.

24

הקב"ה מתפלל

Учение Талмуда о молитве Святого, благословен Он, приведенное вместе с учением о тфилин.

Berakhot 7a י'א:ברכות

25

מלמד שנתעטף הקב"ה

Талмуд истолковывает стих о Тринадцати качествах милосердия как указание на то, что Б-г обернулся в талит, подобно ведущему молитву.

Rosh Hashanah 17b:5 ה'ה:ראש השנה י"ז ב

"וַיַּעֲבֹר ה' עַל פְּנֵיו וַיִּקְרָא". אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: אֵלְמָלָא מִקְרָא כְּתוּב, אִי אֶפְשָׁר לְאֹמְרוֹ. מְלָמַד שְׁנֵתַעֲטֵף הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא כְּשֶׁלִּיחַ צְבוּר, וְהִרְאָה לוֹ לְמֹשֶׁה סֹדֶר תְּפִלָּה. אָמַר לוֹ: כָּל זְמַן שִׁישְׂרָאֵל חוֹטְאִין — יַעֲשֵׂה לְפָנַי כְּסֹדֶר הַזֶּה וְאֲנִי מוֹחֵל לָהֶם.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה יז, ב.

26

ג' ראשונות יושב ועוסק בתורה

Талмуд учит, что в первые три часа дня Святой, благословен Он, сидит и занимается Торой.

Avodah Zarah 3b:7 ב'ז:עבודה זרה ג'

איני? והא אָמַר רַב יְהוּדָה אָמַר רַב: שְׁתֵּים עָשָׂרָה שְׁעוֹת הָיוּ הַיּוֹם, שֶׁלֹּשׁ הָרִאשׁוֹנוֹת — הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא יוֹשֵׁב וְעוֹסֵק בְּתוֹרָה, שְׁנִיָּתָה — יוֹשֵׁב וְדָן אֶת כָּל הָעוֹלָם כּוּלּוֹ, כִּיּוֹן שֶׁרֹאֶה שְׁנֵתַחֲיִיב עוֹלָם כְּלָיָה — עוֹמֵד מְכַסֵּא הַדִּין וְיוֹשֵׁב עַל כֶּסֶף רַחֲמִים,

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ז ג, ב.

27 רמ"ח פקודין הן רמ"ח אברין דמלכא

Здесь цитируются слова из Tikkunei Zohar, Tikkun 30 · 74a:8; отрывок приведён ниже.

Tikkunei Zohar, Tikkun 30 · 74a:8 ל תקו"ז

ועוד מצוה דא עמודא דאמצעיתא, דאיהו מצוה מסטרא דאבא דאיהו רא"ש, ומסטרא דאימא דאיהו אש"ר, והכי צדיק מצוה ועושה מתרוייהו, ובגין דא אתמר על תרוייהו אשר קדשנו, אמא קדשנו ואבא צונו, על מאן על שכינתא תתאה, דאיהו פטר כל רחם, פתיחו דרחם, דאיהו רמ"ח פקודין, איהו מצות יהו"ה ככל אבר ואבר דמלכא, איהו מצוה, ועוד אשר קדשנו מסטרא דאבא

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תי"ז תי"ל.

28 רוח אייתי רוח ואמשיך רוח

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar II, 162b.

Zohar II, 162b כסב, ח"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ב כסב, ב.

29 רוח אייתי רוח ואמשיך רוח

Зоар учит, что дух снизу приносит и привлекает дух свыше. Алтер Ребе применяет это к пробуждению снизу, которое вызывает исполнение мицвы.

Zohar, Terumah 66:669-678 ס"ו:תרס"ט-תער"ח

«Всем сердцем твоим» — слово «всем» включает все стороны души, а именно нефеш, руах и нешама. Что же до слов «всем достоянием твоим», то и у достояния есть различные стороны, каждая из которых отличается от другой. Истинная любовь к Святому, благословен Он, состоит именно в том, чтобы отдать Ему все наши эмоциональные, умственные и материальные способности и достояние, и любить Его. Если же спросят: как может человек любить Его дурным побуждением? Разве дурное побуждение не искуситель, препятствующий человеку приблизиться к Святому, чтобы служить Ему? Как же тогда человек может использовать ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

30 וזהו הבט

Цемах-Цедек цитирует этот отрывок в разделах Ваера и Ваэтханан, а в разделе Захор обсуждает понятия «взгляд» (ната) и «взгляд свысока» (ашкафа).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת פי וירא כרך ד תשס, א. ואתחנן עי שלב. וראה אוה"ת פי זכור עי אתשפו מענין הבטה והשקפה.

31 הבט משמים וראה

«Взгляни с небес и увидь»: мольба псалмопевца о том,

чтобы Б-г взглянул на Свой виноградник — Израиль.

Psalms 80:15 ט"ו:פ תהלים

אלקים צבאות שובנא הַבַּט מַשְׁמִימִים וְרָאָה וּפָקֵד גִּפְן זֹאת:

Б-г воинств, возратись, умоляем Тебя; взгляни с небес, узри и вспомни эту лозу,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פ, טו.

32 והשקיפה ממעון קדשך

Молитва при принесении десятины: просьба к Б-гу взглянуть с небес и благословить Израиль. Далее Алтер Ребе истолкует слова «с небес» как указание на то, что взгляд совершается посредством Торы.

דברים כ"ו:15 ט"ו:ד

הַשְׁקִיפָה מִמְּעוֹן קֹדֶשְׁךָ מִן־הַשָּׁמַיִם וּבָרַךְ אֶת־עַמְּךָ אֱתִי־שְׂרָאֵל וְאֵת הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לָנוּ כְּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם אָרְץ זָבֶת חֶלֶב וְדָבָשׁ:

Возри из святого обиталища Твоего, с небес, и благослови народ Твой Израиль и землю, которую Ты дал нам, как поклялся Ты отцам нашим, землю, текущую молоком и мёдом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כו, טו. בלקו"ת צו יב, ד. טו, ב. מציין לכאן. ראה ד"ה איתא במדרש תהלים בספר המאמרים תשי"ח ע' 272 עם הגהות מכ"ק אדמו"ר ז"ע. וראה גם בסה"מ תרכ"ז ע' קיב. תרל"ד ע' נג. תרנ"ג ע' קיב. בלקו"ת האזינו עג, ב מציין לכאן.

33 רם על כל גוים ה'

«Б-г превознесен над всеми народами»: этот стих стоит перед словами «Вознесенный восседать», которые Алтер Ребе связывает с источником жизненной силы народов.

Psalms 113:4 ד' תהלים קי"ג

רָם עַל־כָּל־גּוֹיִם ה' עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ:

Вс-вышний превыше всех народов, слава Его — превыше небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיג, ד. קטע מובא בסה"מ תרכ"ט (הוצאת תשנ"ב) ע' רצב בהוספות ושינויים. ראה גם בסה"מ תרכ"ז (הוצאת תש"ס) ע' קעא.

34 שהעכו"ם מקבלים חיות

Более поздний маамар, в котором обсуждается источник жизненной силы народов; примечание отсылает читателя к нему.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עי בספר המאמרים תשי"א ע' יא.

35 גוים מרקדין בהיכלו

Талмуд рассказывает, как мужи Великого собрания скорбели о том, что чужеземцы находятся в святили-

ще Б-га; в примечании «Кеот» отмечено: «см.», то есть дана ссылка на родственное место.

יומא ס"ט בYoma 69b
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יומא סט, ב.

36 שממית בידים תתפש

«Паук цепляется своими лапками, хотя он и находится во дворце царя». Алтер Ребе использует это как образ чего-то, что не занимает места и потому не вытесняется.

משלי ל': כ"חProverbs 30:28

שממית בידים תתפש והיא כהיקלי מלה:

Паука можно взять руками, но он бывает во дворцах царских.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ל, כח.

АБЗАЦ 6

37 וכדכתיב כי נשגב שמו לבדו

Там к этому месту добавлено примечание: даже уровень «превознесенного» — свет, окружающий все миры, — также относится к уровню «имени Его».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בספה"מ תרכ"ט שם ע' לג נוסף כאן הגיה: " (שגם בחי' נשגב סוכ"ע הוא ג"כ מבחי' שמו) ."

38 כי נשגב שמו לבדו

«Ибо только имя Его превознесено; слава Его — на земле и небесах». Алтер Ребе понимает «славу Его» как одно лишь сияние, достигающее миров.

תהילים קמ"ח: י"גPsalms 148:13

יהללו את־שם ה' כִּי־נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבָדּוֹ הוֹדוּ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמַיִם:

Да восхвалят имя Б-га, ибо лишь Его имя превознесено; слава Его — над землёй и небом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמח, יג.

39 והנהגת העולמות הוא בבחי' שינה

Там Ребе отмечает, что тема управления Б-га, уподобленного «сну», развивается в маамаре к Пуриму 5708 года и в маамаре «Ба-лайла а-ху» 5700 года, где говорится о ночи, когда «сон царя нарушился».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תשי"ה שם העיר כ"ק אדמור"ר זי"ע "ראה עדי"ז במאמר פורים תשי"ח פ"ו ואילך. ד"ה בלילה ההוא ש"ת (בסי המאמרים)". ראה יהל אור לקאפי עג ע' 260.

АБЗАЦ 7

40 ויקץ כישן ה'

«И пробудился Б-г, словно ото сна»: в псалме говорится, как Б-г восстает, чтобы вступить за Израиль.

תהילים ע"ח: ס"הPsalms 78:65

ויקץ כישן אדני כגבור מתרוננו מיו:

Тогда пробудился Б-г, как спящий, как могучий, приходящий в себя от вина.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עח, סה.

41 עורה למה תישן ה'

«Пробудись! Почему спишь, Б-г?»: мольба во время страданий о том, чтобы Б-г раскрыл Себя.

תהילים מ"ד: כ"דPsalms 44:24

עורה למה תישן אדני הקיצה אלי־תנוח לנצח:

Пробудись! Почему спишь Ты, Б-г? Восстань, не отвергай навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מד, כד. ראה אוה"ת פ' ראה ע' תשנה. ראה הערת כ"ק אדמור"ר זי"ע בסה"מ תשי"א ע' יב. ובאג"ק שלו ח"י"ח ע' רכב.

42 ויאר פניו

«Да озарит нас Свое лицо»: Альтер Ребе понимает «лицо» Б-га как внутреннюю сторону Его воли.

תהילים ס"ו: ב'Psalms 67:2

אלקים יחננו ויברכנו יאר־פניו אתנו סלה:

Да будет милостив к нам Б-г и благословит нас; да озарит Он нас лицом Своим; Сэла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 8

43 השקיפה ממעון קדשך

«Возри из обители святости Твоей, с небес, и благослови народ Твой, Израиль». Теперь Альтер Ребе истолковывает слова «с небес» как «посредством Торы».

דברים כ"ו: ט"וDeuteronomy 26:15

השקיפה ממעון קדשך מן־השמים וברך את־עמך את־ישראל ואת האדמה אשר נתת לנו כאשר נשבעת לאבותינו ארץ זבת חלב ודבש:

Возри из святого обиталища Твоего, с небес, и благослови народ Твой Израиль и землю, которую Ты дал нам, как поклялся Ты отцам нашим, землю, текущую молоком и мёдом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כו, טו. קטע מכאן מובא בסה"מ תרל"ב ח"א ע' קב בשינוים והוספות. ונוסף כאן הוספה וז"ל: דלכאוי צ"ל מפני מה דוקא כשהשקפה הוא מן השמי' או נמשך להיות וברך את עמך ישראל דוקא. דהנה כתי' רם על כל גוים הוי' שאר"ה מקבלי' חיות מבחי' רוממות כו' ע"ד שממית בידים תתפש כו', וזהו כד סליק קוב"ה לעילא כו' והנהגת העולמות נמשך מבחי' שינה,

אמנם ע"ז נא עורה למה תישן ה' והיינו שיהי גילוי אוא"ס בבחי' הכמה
וחסד ויאר פניו בבחי' פנימיות רצונו, והיינו ע"י המשכת התומ"צ, וזהו הכס
משמ"י וראה השקיפה ממעון קדשך מן השמי"י: פ"י שמים.

44 מן השמים שם מים

Этот отрывок отсылает к обсуждению в данном маа-
маре слов «воззри из обители святости Твоей, с небес,
и благослови» и объясняет выражение «с небес» через
слова «снабжая их Отцом их Небесным» — свет Абы
внутри Зеир Анпин.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בלקו"ת שה"ש יד, א בפ"י מן השמים.

45 שם מים

Талмуд объясняет слово шамаим как шам маим — «там
вода». Здесь это служит основанием для понимания
небес как Торы, уподобляемой воде.

Chagigah 12a כ"ב י"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה יב, א.

46 בחי' התורה שנמשלה למים

В той версии добавлено доказательство того, что Тора
уподобляется воде: «О, все жаждущие, идите к воде» —
это относится к Торе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בספר המאמרים תש"ח שם: [שנאמר הוי כל צמא לכו למים כי שזה קאי על
בחי' התורה כו'].

47 אנחנו עם בני ישראל נתראים לפניו לדבר חשוב

Цемах-Цедек цитирует эту строку — что Израиль
предстает перед Б-гом как нечто значительное — в
своих маамарах о Балаке.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוכא באוה"ת פ' בלק ע' א"כח. ע"ש.

48 נפתחו השמים

Начальное видение Йехезкеля. Альтер Ребе связывает
отверзание «небес» с ясным видением
Б-жественности.

Ezekiel 1:1 א' זקאל

וַיְהִי בִשְׁלֹשִׁים שָׁנָה בְּרִבְעֵי בָחֻמָּשָׁה לְחֹדֶשׁ וַאֲנִי בְּתוֹךְ הַגּוֹלָה עַל־נְהַר־
כְּבָר נִפְתְּחוּ הַשָּׁמַיִם וַאֲרָאָה מֵרָאוֹת אֱלֹקִים:

И было в тридцатый год, в четвёртый месяц, в пятый
день месяца, когда я находился среди изгнанников у
реки Ховар, раскрылись небеса, и я увидел видения
Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, א.

49 ומי כעמך ישראל

Песнь Давида об Израиле как о «едином народе на
земле». Альтер Ребе понимает слово «единый» как ука-

зание на единство Б-га, которое Израиль низводит на
землю.

I Chronicles 17:21 א' י"ז: כ"א

וְמִי כְעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר הָלַךְ הָאֱלֹקִים לְפָדוֹת לוֹ עַם
לְשׁוֹם לְךָ שֵׁם גְּדֻלוֹת וְנִרְאוֹת לְגִרְשׁ מִפְּנֵי עַמֶּךָ אֲשֶׁר־פָּדִיתָ מִמִּצְרַיִם
גוֹיִם:

И кто подобен народу Твоему, Израилю, единому народу
на земле, ради которого Б-г пошёл, чтобы выкупить его
Себе в народ, сделать Тебе имя великими и грозными
деяниями, изгоняя народы от лица народа Твоего, кото-
рый Ты выкупил из Египта?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דה"א יז, כא.

אבזאצ 9

50 מצות צריכות כוונה

Талмуд обсуждает, требуют ли мицвот намерения.
Альтер Ребе понимает это намерение как желание
сердца низвести Б-жественный свет.

Berakhot 13a:22-25 כ"ב כ"ה: א' י"ג

גְּמִי שְׁמַע מִיְּמֵהּ מִצְוֹת צְרִיכוֹת כְּוֹנֶנָה. מֵאִי "אֵם כּוֹן לְבוֹי" — לְקִרּוֹת.
לְקִרּוֹת! וְהָאֵל קָא קְרִי! בְּקוֹרָא לְהַגִּיהַ. תְּנוּ רַבְנָנוּ: קְרִיאַת שְׁמַע כְּכַתְּבָהּ,
דְּבִרֵי רַבִּי. וְחֻכְמִים אוֹמְרִים: בְּכָל לְשׁוֹן.

ГЕМАРА. Следует ли заключить [из начальных слов
Мишны], что исполнение заповедей требует кавваны?
Нет; что же означает: «если он направил сердце своё чи-
тать»? Лишь читать [Тору ради изучения]. Но ведь он чи-
тал! [Эти слова отличают его] от того, кто читает [Тору] с
целью исправления. Наши учителя учили: Шма следует
читать так, как оно написано, — таково мнение рабби;
мудрецы же говорят: [его] можно читать на любом
языке.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A.
Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יג, א. זח"ג שו, ב.

51 שהזהב הוא מנוצץ . ברשפי אש האהבה

Цемах-Цедек цитирует это объяснение золота как ис-
крящегося огня любви в своем толковании Псалмов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוכא ביהל אור ע' עג.

52 בכל יום יהיו בעיניך כחדשים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רש"י דברים ו, ו. בשם הספרי.

53

אני ראשון ואני אחרון

«Я первый и Я последний»: Б-г выше времени; размышление об этом пробуждает любовь.

Isaiah 44:6 מ"ד:ר' שיעיהו

כה־אמר ה' מלך־ישראל וגאלוּ הַ צְבָאוֹת אֲנִי רִאשׁוֹן וְאֲנִי אַחֲרֹן וּמַצְלִיעֵי אֵין אֱלֹקִים:

Так говорит Б-г, Царь Израиля и Избавитель его, Б-г воинств: Я первый, и Я последний, и кроме Меня нет Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיהו מ"ד, ו.

54

ואני הוי"ה לא שניתי

«Я, Авая, не изменился»: сотворение мира не изменяет Б-га, поэтому Его вхождение в миры является нисхождением.

Malachi 3:6 ג'ר' מלאכי

כִּי אֲנִי ה' לֹא שִׁנִּיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יַעֲקֹב לֹא כָלִיתֶם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג', ו.

אבזאצ 10

55

וגלה על ראשה

Чаша на верхушке меноры в видении Захарии.

Zechariah 4:2 ב'כ' ד' זכריה

וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וְאָמַר רָאִיתִי וְהִנֵּה מְנוֹרַת זָהָב כְּלָה וְגִלְהָ עַל־רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה נִרְתִּיָּה עָלֶיהָ שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוֹצָקוֹת לְנֹרוֹת אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁהּ:

И сказал он мне: «Что ты видишь?» И сказал я: «Я увидел, и вот светильник весь золотой, с чашей наверху, и семь светильников на нём; семь трубок, по семь, к светильникам, которые наверху его;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכריה ד', ב.

56

מלשון גולת הכותרת

Чаши капителей, расположенных на верхушках колонн в Храме Шломо. Альтер Ребе использует это выражение, чтобы истолковать гула как венец над головой.

I Kings 7:41 מ"א'מ' מלכים

עַמֻּדִים שְׁנַיִם וְגִלְתִּי הַכֹּתֶרֶת אֲשֶׁר־עַל־רֹאשׁ הָעַמֻּדִים שְׁתֵּי וְהַשְּׂכָבוֹת שְׁתֵּי לְכִסּוֹת אֶת־שְׁתֵּי גִלְתֵּי הַכֹּתֶרֶת אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ הָעַמֻּדִים:

два столба и две чаши наверху, которые были на верху столбов; и две сетки, чтобы покрыть две чаши наверху, которые были на верху столбов;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלכים א', מ.א-מב.

אבזאצ 11

57

שום תשים עליך מלך

Заповедь поставить царя истолковывается здесь как принятие царства Б-га над собой.

Deuteronomy 17:15 ט"ו:י"ז דברים

שׁוּם תָּשִׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ אֲשֶׁר יִבְחַר ה' אֱלֹקֶיךָ בּוֹ מִקִּרְבִּי אֲחִיךָ תָּשִׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ לֹא תוּכַל לָתֵת עָלֶיךָ אִישׁ נָכָרִי אֲשֶׁר לֹא־אֲחִיךָ הוּא:

Во всяком случае, поставь над собой царём того, кого избере́т Б-г, твой Б-г; одного из братьев твоих поставь над собой царём; не можешь ты поставить над собой чужеземца, который не брат тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יז, טו.

58

בטל רצונך מפני רצונו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ב', ד.

59

בטל רצונך מפני רצונו

Наставление рабби Гамлиэля «Отмени свою волю перед Его волей» — образец самоотстранения раба.

Pirkei Avot 2:4 מ'ד' אבות ב' משנה

הוּא הָיָה אוֹמֵר, עֲשֵׂה רְצוֹנוֹ כְּרְצוֹנִי, כְּדִי שֶׁיַּעֲשֶׂה רְצוֹנִי כְּרְצוֹנִי. בְּטַל רְצוֹנִי מִפְּנֵי רְצוֹנוֹ, כְּדִי שֶׁיִּבְטַל רְצוֹן אֲחֵרִים מִפְּנֵי רְצוֹנִי. הִלֵּל אוֹמֵר, אַל תִּפְרֹשׁ מִן הַצְּבוּר, וְאַל תִּמְאִין בְּעֶצְמָךְ עַד יוֹם מוֹתֶךָ, וְאַל תִּדְּיוֹן אֶת חִבְרָךְ עַד שֶׁתִּגְזֵעַ לְמִקְוָמוֹ, וְאַל תֹּאמַר דְּבַר שְׂאִי אֶפְשֶׁר לְשַׁמֵּעַ, שֶׁסּוּפוֹ לְהִשְׁמָע. וְאַל תֹּאמַר לְכַשְׁאֲפָנִי אֲשֶׁנָּה, שֶׁמָּא לֹא תִפְנֶה:

Он говорил: исполняй Его волю, словно она твоя, чтобы Он исполнил твою волю, словно она Его. Отложи свою волю перед Его волей, чтобы Он отложил волю других ради твоей воли. Гиллель говорил: не отделяйся от общины; не полагайся на себя до дня своей смерти; не суди ближнего, пока не окажешься на его месте. Не говори того, что не может быть понято, [полагая], что в конце концов это будет понято. Не говори: «Когда у меня будет свободное время, я буду учиться»; возможно, у тебя не будет свободного времени.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

60

אתכפיי סט"א

Зоар учит, что, когда ситра ахра покоряется, слава Святого, благословен Он, возносится во всех мирах.

Zohar II, 128b כ"ב קכח, ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב קכח, ב ואילך. ולקמן פט, ד ובמ"מ שם.

אבזאצ 12

61

אין מלך בלא עם

Там слова «нет царя без народа» объясняют имя Элоким как власть: благодаря цимцуму Шхина облакается

в творения, и становится возможным отдельное существование, которое затем может устранить себя перед Б-гом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל ה, א. לקמן נג, ד. מה שמבואר כאן בענין ביטול רצון, מצויין בלקו"ת ואתחנן יא, ג: דאין מלך בלא עם לשון עוממות שהוא יש ודבר ואעפ"כ מבטל רצונו מכל וכל, וכל דבר שאינו בביטול הרצון אינו נקי עבודה כלל (ועמ"ש בפי שלח ע"פ ועתה יגדל, וע"פ כי עמך מקור חיים). ע"כ.

62

כי לי בניי עבדים

«Ибо сыны Израиля — рабы Мне»: эти слова истолковываются так, что служение делает Израиль принадлежащим Б-гу.

ויקרא כ"ה:נ"ה Leviticus 25:55

כִּי־לִי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל עֲבָדִים עֲבָדִים הֵם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם:

Ибо Мне сыны Израиля — рабы; они Мои рабы, которых Я вывел из земли Египетской: Я — Вс-вышний, Б-г твой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כה, נה.

АВЗАЦ 13

63

המשפילי לראות בשמים ובארץ

«Кто склоняется, чтобы взирать на небо и землю» — теперь эти слова понимаются во втором смысле: посредством неба и земли Б-г склоняется.

תהילים קי"ג:ו Psalms 113:6

הַמְשַׁפִּילִי לְרֹאוֹת בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ:

Который взирает вниз, на небо и на землю?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 14

64

צעק לבם

«Их сердце возопило к Б-гу»: вопль из глубины сердца.

איכה ב':י"ח Lamentations 2:18

צָעַק לִבָּם אֶל־אֲדֹנָי הוֹמַת בַּת־צִיּוֹן הוֹרִידִי כְנָחַל דְּמָעָה יוֹמָם וְלַיְלָה אֶל־תַּתְּנִי פוּגַת לֶךְ אֶל־תֹּדֶם בַּת־עֵינֶךָ:

Сердце их возопило ко Вс-вышнему: «Стена дочери Циона! Лей слёзы, как реку, днём и ночью; не давай себе покоя, пусть не смолкает зеница ока твоего».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איכה ב, יח.

65

ויצעקו אל ה' בצר להם

«Воззвали они к Б-гу в бедствии своем», и Он избавил их.

תהילים ק"ז:ו Psalms 107:6

וַיִּצְעֲקוּ אֶל־ה' בְּצָר לָהֶם מִמִּצְוֹקוֹתֵיהֶם יִצִּילֵם:

Тогда воззвали они к Вс-вышнему в бедствии своем, и Он избавил их от скорбей их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קז, ו.

66

ופרעה הקריב

«И приблизился фараон»: примечание Кеот отсылает к толкованию этого стиха в Мидраше.

שמות י"ד:Exodus 14:10

וּפְרַעֲהַ הַקָּרִיב וַיִּשָּׂאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עֵינֵיהֶם וְהִנֵּה מִצְרַיִם נֹסְעֵי אַחֲרֵיהֶם וַיִּירָאוּ מְאֹד וַיִּצְעֲקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־ה'

И когда фараон приблизился, сыны Израиля подняли глаза и увидели: египтяне шли за ними; и сильно утрастились они, и воззвали сыны Израиля ко Вс-вышнему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יד, י. וראה שמור"ע ע"פ.

67

כמ"ש במ"א רוח אייתי רוח

В этом отрывке говорится о «маамаре Ки Имха Мекор Хаим» и объясняется, что посредством Торы и мицвот, которые человек исполняет внизу, пробуждение снизу вызывает пробуждение свыше; примечание предполагает, что слова «в другом месте» могут относиться к нему.

זח"ב קסב, בZohar II, 162b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב קסב, ב. ראה לעיל א, א. ובכ"מ. ראה לקו"ת תצא מ, רע"ג ואולי הכוונה שם לכאן.

68

רוח אייתי רוח ואמשיך רוח

Дух снизу приносит и привлекает дух свыше.

ספר זוהר, תרומה ס"ז:תרס"ט-תצ"ח Zohar, Terumah 66:669-678

«Всем сердцем твоим» — слово «всем» включает все стороны души, а именно нефеш, руах и нешама. Что же до слов «всем достоянием твоим», то и у достояния есть различные стороны, каждая из которых отличается от другой. Истинная любовь к Святому, благословен Он, состоит именно в том, чтобы отдать Ему все наши эмоциональные, умственные и материальные способности и достояние, и любить Его. Если же спросят: как может человек любить Его дурным побуждением? Разве дурное побуждение не искуситель, препятствующий человеку приблизиться к Святому, чтобы служить Ему? Как же тогда человек может использовать ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АВЗАЦ 15

69

מצפון זהב יאתה

Золото приходит «с севера», то есть с левой стороны.

איוב ל"ז:כ"ב Job 37:22

מִצְפוֹן זָהָב יֵאָתֶה עַל־אֵלֹהִים נוֹרָא הוֹד:

С севера приходит золотое сияние; вокруг Б-га — величественное великолепие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב לו, כב. ראה בלקו"ת בהעלותך לב, ד. שזהו הוא יראה (לכן נקרא שמאל). לה, ב

70 ושנים זיתים עלי

Две маслины по обе стороны чаши светильника.

Zechariah 4:3 זכריה ד':ג

ושנים זיתים עליה אחד מימין הגלה ואחד על-שמאלה:

и две маслины возле него: одна справа от чаши, а другая слева от неё».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכרי' ד, ג.

АБЗАЦ 16

71 אשר הם מריקים הזהב

Ветви маслины, которые «выливают из себя золото». Альтер Ребе понимает их как корни Торы и мицвот.

Zechariah 4:12 זכריה ד':יב

ואעז שנית ואמר אליו מה-שתי שבלי היתים אשר ביד שני צנתרות הזהב המריקים מעליהם הזהב:

И я отвечал во второй раз и сказал ему: «Что это за две масличные ветви, которые находятся возле двух золотых трубок, изливающих из себя золотое масло?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72 שע"י

В этой рукописи вместо «посредством этого» (שע"י) написано «посредством них» (שעל ידם).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוך תניא-ברוק הגי': שעל ידם.

73 להשתפך אל חיק אביה

В «Тании» описывается любовь души, подобная огненным всполохам, и ее стремление излиться в лоно своего Отца.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תניא פרק נ. ראה גם לעיל כז, א, ולקמן סז, א ושי"נ.

АБЗАЦ 17

74 כי עמך מקור חיים באורך נראה אור

Начальный стих теперь разъясняется полностью, в обоих толкованиях.

Psalms 36:10 תהילים ל"ו:י

כ"עמך מקור חיים באורך נראה-אור:

Ибо у Тебя источник жизни; во свете Твоём видим свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ומי כעמך ישראל

«Кто подобен народу Твоему, Израилю»: святость Израиля раскрывается в свете, который они привлекают.

I Chronicles 17:21 דברי הימים א י"ז:כ"א

ומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ אשר הלה האלקים לפדות לו עם לשום לה שם גדלות ונראות לגרש מפני עמך אשר-פדית ממצרים גוים:

И кто подобен народу Твоему, Израилю, единому народу на земле, ради которого Б-г пошёл, чтобы выкупить его Себе в народ, сделать Тебе имя великими и грозными деяниями, изгоняя народы от лица народа Твоего, который Ты выкупил из Египта?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דה"א יז, כא.

76 וגם אנחנו נראה . . כמ"ש ומי כעמך ישראל כו

Ребе добавляет, что сюда следует включить заключительные слова стиха — «один народ на земле», и спрашивает, почему маамар их не цитирует: из-за пропуска цензора или потому, что Альтер Ребе произнес текст именно так.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה זה בספה"מ תשל"ד (הנחה) מוסיף: "ויש להוסיף בזה דסיום הכתוב (מי כעמך ישראל) הוא גוי אחד בארץ, היינו שישאלם הם למעלה מכל האומות [וצ"ע מדוע לא הובא סיום הכתוב בהדרוש, אם זהו מחמת השמטת הצנזור או שכך אמר רבינו הזקן בדיבור]". ע"ש.



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos (“Sources and References”, including the Rebbe’s notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Переведено с английского издания likuteitorah.com. Перевод: CC BY 4.0. Пояснения и примечания к источникам: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY).

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ ([openai/gpt-6-luna-pro:batch](https://openai.com/gpt-6-luna-pro:batch)), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/5/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак